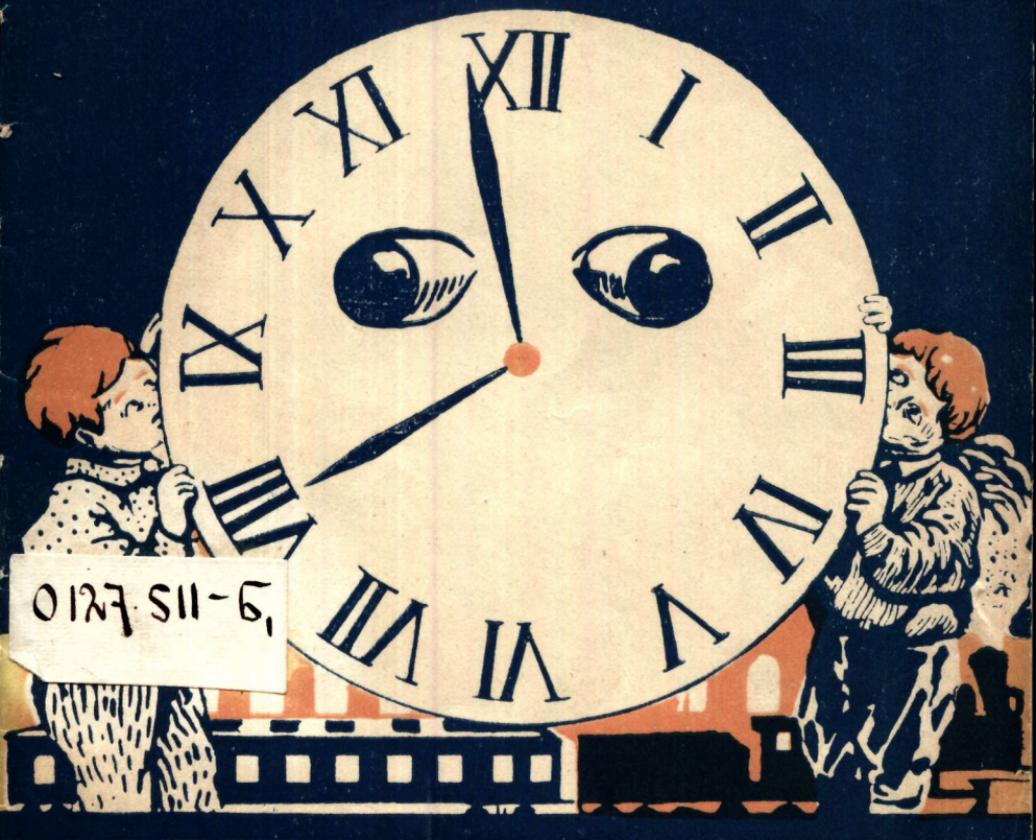


ЧАСЫ



Ј. ПОЛОНСКАЈА

1929

пер. А. Н. Зудова МОСКВА

СССР-са-ЈӨЗЗЕСЛӨН ШӨРИГ-КНЬГА-ЛЕЗАН-ИН



Главлит № А 29530
Тираж 2.000 экз.

Заказ № 52



уö Петра Степанлö:

— Умöла овсö мiжанлö. Асывсö четчы оꝛ. Рытсö вод сiꝛ-жö оꝛ. Лу-ниг-лун пыр велöтчыны мун. Öтикö пыр вот i тöд: гортсiт пет срок да ен сормöт урок. А со часы вiноватыс. Обидiтö мiжанöс. Öшалö сена-вылын— „тук-ток, тук-ток...“ Вот i пондöтчиc урок. Порој сылö шуан, мыса кытчö сiꝛ шупыта мунан? Кöт һедыр сувтыштлы, сет мiжанлö ор-сыштны. Так кытчö те, нарошно вартас „тран“. Сiꝛөн-сорөн i классö пыран. Вот-бы чельадлö öксыны да быдöс часыез жуҕдыны. Часыез жу-гöтам, чельадлö олöм кокһöтам.

А Степан шуö сiꝛ:

— Те, Петра, бöб. Уна ен тöд! Вiстав меным ноко, мыј сетiс товкыс?

Часыез ми жугдам, а овны кыз пон-
дам? Мыжон сек төдны көр четчыны,
водны. Часытөг кыз китөм, уж-панын
сінтөм. Кудымкарын олө өтік старик.
Сіја-пө бур часовшік. Ужалө лунтыр.
І кыз сылөн мұдыс оз быр. Вот лең-
чывны-бы сы-дынө, езја-бы совет
сіја міжанлө кыщөмкө еет.

Петра Степанкөт ашынас четчісө
да гусөн Кудымкарө леңчісө.

Жуасөмөн адзісө старик-часовшікөс.
Пувалө старик өшын-озын. І мыж
токо абу сы-озын! Гөгланоккез, він-
тіккез, пружінкаез, шпінтіккез. Гөг-
ланоккес гырісөс: тороканжын-ыж-
даөс. А винтоккес сізі-жө, гут-кок-
-ыжда доасө. Бостас старик винток
да вайөтас ныр-увтас топ. Мыжкө
бергөтыштас, мыжкө лөсөтыштас,—і
сізі вот пыр, кыз і мұдыс оз быр.
А кымөсас аслас очкіез кык гоз, да
өт-сінас ешө кыщөмкө і доз.

Челад старик-ордө пырісө да өті
өмө шуісө:

— Здорово, гедә! Ми те-дынө мо-
гөн.

— Вот-таж беда! Кытисөе-нө асныт?
Пуксө-инө, лөсөтам басңи.

Чувјыштіс бокас Петра Степанлө:

— Вістав вај, мыј колө мјанлө.

Степан перво һесјіс. Сы-бөрын
пондіс:

— Ми Шарјыліс, төдан? Локтімө
подөн. Ен-ја-бы те еет мјанлө со-
вет—жугөтны часыез, алі һе?

— Ак те сівө!—старік нылө шуө.—
Мыј-ед, бөббездлө, колө. Часы жуг-
дыны һедыр, да лөсөтнытө вел дыр.
Но чөлө, ужоко. Шыңитөв олө. Ветла
да берта.

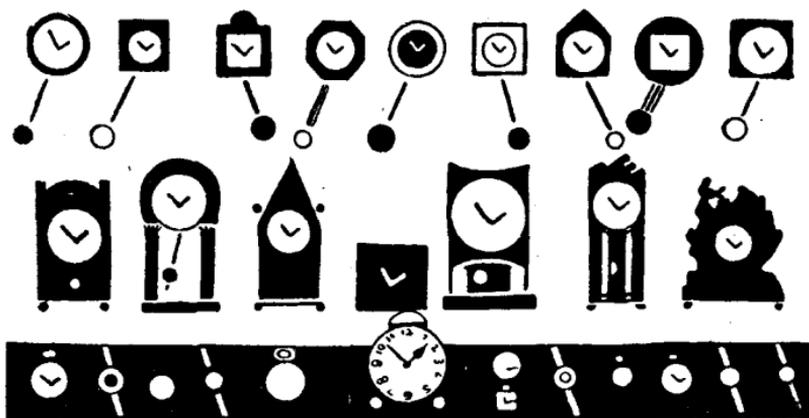
Петіс старік.

Пукалөны Степан да Петра. Кылө,
старік бертө. Пыртө кыщөмкө јаш-
шік. Пыріс да пызан-вылас лащкіс.
Ачыс бөра очкіасіс да вістасны тө-
басіс.

— Но, бөббезд, живө! Локтө татчө.
Пуксө рјад да ед өштө лад. Пелъез

оетö. Журö боетö. Тупкö öм, весötö
 ныр,—пукавны пондамö вел дыр.

Пукалöны челад пызан-сајын шы-
 ытöв. А старік јашшік оетіс да
 часы кіас боетіс. Јашшікас сьлөн
 часы сакеј вöлөм.



Часы старік оетіс, пöданнесö бо-
 етис да челадлö мытчіс: віçötö-пö на.

Віçötöны челад і оз авјö нем.
 Мыјкö гөгманез тыр і довјалан ем.

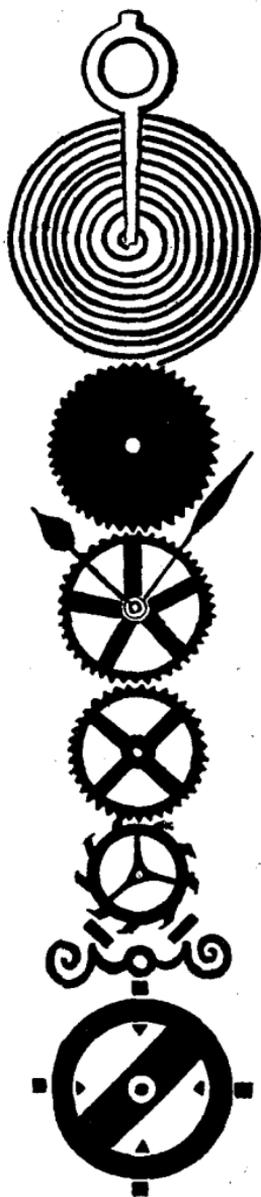
— Ак те сівö, ак те сівö!—Петра
 шуö.

— Но те мокас,— Степан бокас сіз-жө куртө асвөс бок.

— Сетис-таж он адзы толк.

А старикыт шын-шын керис да часы пыдөсөз перјис. Вот кыскис винтик, кыскис і шпінтик. Вот гөгланок өтик, а вот і мөдік. Недыр-мыјис быдса кырым-тыр доис. Гөгланоккес піңаөе, а местаезныс синаөе. Старік гөгланок өтик бөстис да бөксө сыліс өстис. Остис дај шуө:

— Вот естөн пружина. Гартыштан сіјө, часыыт і мунө. А ена то піңнезөн гөгланок кызі кiezөн мөд гөгланоккөт кутчисө јитчө. Быд гөгланоккыс сізі



օտլաօ յիտօմաօ, ԲԻԳԵԵ ԿԻՉ ԼԻՏՉՕ-
 մաօ. Քրձյինա քսձալօ, ցօցլանօք Բեր-
 ցալօ. Ա ԵԵՄ ԵՄԵՍ ԵՍԼՕ ՆԵ ԲԵՐԿԱՎՆԻ,
 ԿՕԼՕ ՏՐԵԼԿԱ ՏԻ-ԲԵՐԴՕ ԴՕԴՃԱՎՆԻ.
 Ա ԵՒ ԵՒԱ ԴՕՎՅԱԼԱՆ, ՏԻՅԱ ԲԻԳԵԵ ԿԻՉ
 ԻԿԱՆ. ԴՕՎՅԱԼԱՆ յԵՏԿԻՏԼՕ — քրձյինա
 քսձիՏԻՕ. ԴՕՎՅԱԼԱՆ ԲՕՐ — Ի քրձյին-
 ա ՕՅ ՎՕՐ. ՏԻՉ ՎՕՒ Ի ՔԻՐ, ԿԻՏ-
 ՉՕՉ ՕՅ ԲԻՐ ԿԻԿՆԱՆԼՕՆ ՏԱԴ, ՕՏՉՕ
 ՉԱՏԻԼՕՆ ԼԱԴ. ՉԱՏԻ ՆԵ ՎՕՎ, ՏԻՅՕ
 ԿԻԼՕՆ ՕՆ ՕՎ Ի ՅՕՐՕՆ ՕՆ ՎԵՐԴ. Քրձ-
 յինա քսձալօ Ի ՉԱՏԻ ՅՄՃԱԼՕ. Քրձ-
 յինա ՏՅՎՏԻՏ Ի ՉԱՏԻ ՎԵՏԼԻՆԻ ԴՅԴԻՏ.
 Ա ՕԿՕՏԱ-ԿՕ ԱՏԼԻՏ ՏՅՎՕՒՏՆԻ, ԴՕՎՅԱ-
 ԼԱՆ ԿՕԼՕ ԻԿՆՕՒՏՆԻ. ԴՕՎՅԱԼԱՆԻՏ-ԲԵՐ-
 ԴԻՆ ԿՕԿ, ՏԻ-ՏԱՅԻՆ ՏԱՅԼԱՏՕՕ ՔՐՕԿ.
 ՉՄՆՕՆ ՏԻԼՕ ՉՄՏԿԻ, ՉԱՏԻ ՔՕՆԴԱՏ
 ՄՈՆՆԻ ԿՕՒ ՏՄՏԻ. ԿՕԿ ՏՆԵՒԱՏԱՆԻ
 ԴՅԴԱՏ, Ի ՉԱՏԻ ՏԵՆԱՒ ՏՅՎԱՏ.



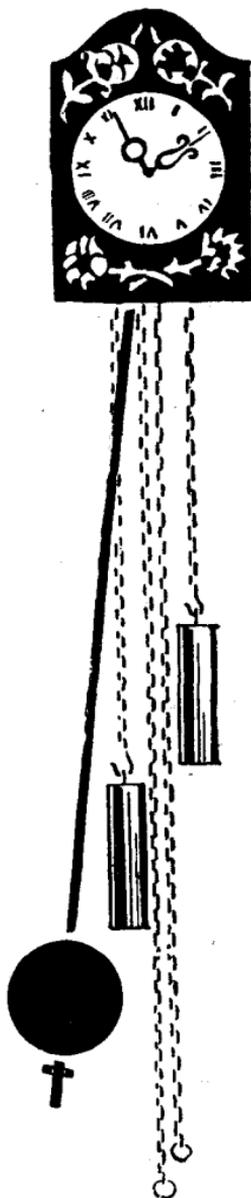
Стрелкаезлөн ғыланкыв.

Керкуокын өшынокөт
Кык сој ветлөны тујокөт.
Кыщласөны, котрасөны,
Өта-мөдкөт пасјасөны.
Оз термас-бы ыжыт сојыс,
да термөтө учөт сојыс.
Учөт өтпырје оскөвтас,
Ыжыт—быдса-круг кыщөвтас.
Ыжыт адјас аслыс стан,
Учөт вартас сетчө—тран.

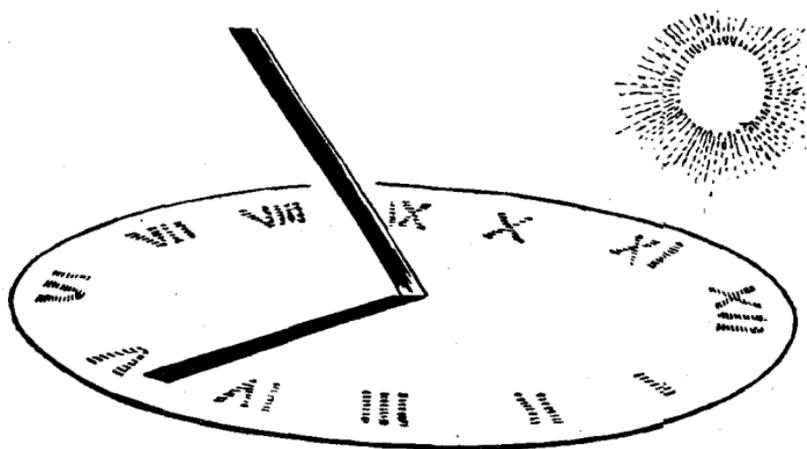


Довјаланлөн *)
Гыланкыв.

Тук-так,
Тук-так!
Менам кок—
Куз кок.
Ој і лун
Пыр те мун.
Етчö тап,
Сетчö тап.
Кöт і öтiк
Тенат кок,
Вексö шувлы:
Кык кок,
Кык кок.



*) Мајатчыклөн.



Шонди часы.

Му-вылө кыщ керöма.

Кыщ-шөрö joe мөртöма.

Шонди лунö

Вужөр joeлөн муно.

Шонди водö —

Вужөр содö.

— Вужөр, вај бергалыш,

Шонди, кыным час висталыш.

Ш о н д и .

Гörd шонди вөр-сајсаң петіс,
Бур часы кіаным сетіс.
Ој і лун өтөрсө лонтө,
Быд-торсө му-вылын шонтө.
Луншөрсө вескыта јенежын олө,
Ој-кежө вөр-сајө жагөнїк вөјө.
Кад-понсө өшлө безменөн-моз сїја.
Шондїным оланын бур часы мїјан.
Токо вот стрелкаөн оз мытчав кад.
Кад лоө төдны пыр наугад.
Токо оз чаткөт, часы-моз оз варт.
Токо вот абу һекыщөм тсыферблат.
Токо беда, сїјө он сујыш пїјө.
Зер да туман токо зөбө пыр сїјө.
Токо ојсө вот сылөн абу і елед.
Так пондамө вајө часы кошшыны мөд.

Часы деревняын.

А деревняын часы—
Быд-часы-вылө часы:
Куз көс кока,
Чочком сера бока;
Jurломанас гөрд сынан,
Кокас куз-гөна вешјан.
Ветлө часы подөн,
Шусө петук-подөн.
Назом-чукөр адзас,
Көс коккезнас гарјас.
Борддезнас шевкнитчас,
„Коткотак“ горөтчас.
Часы јона ылө,
Гөдөс ылө кылө.
Ешкөбтөрын пемыт,
Часы ылө-ны теныт:
„Ку-ку-рек-ку-у-у!..
Коктө лесты;
Челбай, четчы,
Полат-выліс лезчы!

БИБЛИОТЕКА
М. ТАТАРСТВА
КНИЖНО-ПЕЧАТНОГО
ЦЕНТРА

НАУЧНАЯ БИБЛИОТЕКА
ТАТАРСКОЕ ЛИТЕРАТУРНОЕ
ИЗДАТЕЛЬСТВО
ТАТАРСТ
СЫЛМИ КӨ

Шенҗисö челаҗ јона. А старік-
-часовшік нылö гөрөн:

— Ті, челаҗ, чајтат, часы мјан
чача? Часы чаткөтө—мінутаез лыд-
дөтө. Мінутаез јеща, а уҗным уна.
Колö быдөнөс пастөтны-көмөтны да
бур мортө пөртны. Вот сетчө ча-
сыыт і колö. Сытөг кыз-бы-нө олін?
Уҗат-бы еібдін дај һорін. А завод-
дес, а пабріккес, а туж-понын појезд-
дес,—ніја-нө кыз-бы пондісö овны?
Ніја часытөг җік кыҗі еінтөг, ез
вермыны-бы уҗавны.

Так вот бур-јөз көркө сјјөн і кер-
лөм аслыс часы, мед кыз весы сја
өшлис-бы кадсö, уҗ-понын мортлө
сетіс-бы ладсö. Но мыј, бөббөз, кы-
літ тіјанлө мыј шуі?

А челаҗ паныт:

— Вежөртім, вежөртім. Вісталін
мјанлө часы-јыліс бура. Быдөс пы-
ріс јурө.

Челаҗ старіклө атте шуісö да
гортаныс мунісö.

Локтöны школаö. Остöны школа-
-ыбöс, а часы нылö паныт мытчö
кымöс.

— Олан-вылан, јорт,— шуöны че-
лад:— бöра-тај адзіём!

Петра часылö кинас макһитис. Сте-
пан стрелкаезлö јурнас качһитис. А
довјалан вылысаһ гажөн миһитис.
І шуисö челад:

— Но, тронгы, мун-нö, дона-јорт,
а мијан öни ем урок.

І пырисö челад классö.



Комі-пермјан-кыв-вылын лезӧм чельад-ныгајас.

	доныс.
1. Міјанӧс велӧдіс Лӧнын	12 коп.
2. Бобол	15 „
3. Выјсіссез	15 „
4. Вістассаннез учӧт-чельадвӧ	40 „
5. Гора-гыма луннез	— „

12040



Е. ПОЛОНСКАЯ. Иллюстрация А. ЗУБОВА
ЦЕНТРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ ИЗДАТЕЛЬСТВО НАРОДОВ СССР
МОСКВА, УЛИЦА КАРЛА МАРКСА, 10